

Centre for Translation of Indian Literatures

Department of Comparative Literature

Jadavpur University ♦ Kolkata 700032 ♦ (033) 24572156 ♦ centilju@gmail.com



CERTIFICATE COURSE ON TRANSLATION AS A SKILL

The Centre for Translation of Indian Literatures (CENTIL) under the Department of comparative Literature, Jadavpur University, invites applications for its six-month certificate course in Translation as a Skill (2021-2022).

Eligibility: +2 pass. Knowledge of English and Bangla/Hindi/Nepali.

The course is spread over one semester (mid-January 2022 to mid-June 2022) and its objective is to impart intensive hands-on classroom- and laboratory-based training in translation. It also aims to expose the students to the basics of translation theory and to introduce them to well-known figures working in the Indian translation industry today, Lectures and translation sessions are conducted not only by academics but also by professional translators, editors and publishers. Further, the course seeks to make students aware of the different professions in which translation is used and opens interfaces with literary translation, translation for the media, translation for film, translation of textbooks and so on. Students will be selected for the course on the basis of a write-up submitted by the applicant along with the form

Online/contact mode classes are held from 6 pm to 8 pm on Mondays, Wednesdays and Fridays. Offline/online contact hours also include laboratory sessions and translation workshops for students. The translation workshops may span two to five days each and are generally from 10 am to 5 pm, precise schedule of workshops will be announced well in advance to students.

CENTIL also undertakes several translation projects aimed at publications. Students also have the opportunity of collaborating on these projects. The course also includes translation projects that allow students to work on individual translations and to have them reviewed by faculty.

Selection will be based on the write-up submitted for which the topic is given in the application form. Scanned copies of all relevant documents, the write-up and the filled-in application form (see www.jaduniv.edu.in/announcement) should be e-mailed to centiliu@gmail.com by January 6th 2022. The Course fee for the entire course is Rs 6,500/- Reservation norms apply as per Jadavpur University rules. Seats are limited. For further details, please contact 9674526544, 8900664235 and (033)245 72156.

S. Tamang 23.11.21
Shradhanjali Tamang
Course-Coordinator
CENTIL
23.11.2021

*Forwarded.
202
03.12.2021.*

CERTIFICATE COURSE ON TRANSLATION AS A SKILL (2021-2022)

COURSE DETAILS: The course focuses on modules from among the areas mentioned below

MODULE 1: Translation: Basic Concepts

MODULE 2: History and Theories of Translation and Translation Studies

MODULE 3: Language 1: English (Basic Language Skills and Common Mistakes)

MODULE 4: Language 2: Bangla (Basic Language Skills and Common Mistakes)

MODULE 5: Translating Fiction

MODULE 6: Translating Archaic Prose

MODULE 7: Translating for Children

MODULE 8: Translating the Graphic Novel

MODULE 9: Translating for Film (Subtitling)

MODULE 10: Translating Poetry

MODULE 11: Editing Translations

MODULE 12: Laboratory-based Translation and Editing

MODULE 13: Collaborative Translation workshop/ Project

MODULE 14: Comparison of Translations

MODULE 15: Translating Indian Literature into English: Case Studies

MODULE 16: Translation and the Internet

MODULE 17: Reading a Literary Text in Translation

MODULE 18: Translation in India

MODULE 19: Translating for the print media

MODULE 20: Translating for the audio-visual media

MODULE 21: Technical Translation

MODULE 22: Interactions with professional translators, editors and publishers

S. Tamang
23.11.20

Shradhanjali Tamang
Course Coordinator
Centre for Translation of Indian Literatures
Jadavpur University

ForWARDED
S. Tamang
03.12.2021
Coordinator
Centre for Translation of Indian Literatures
JADAVPUR UNIVERSITY

JADAVPUR UNIVERSITY
CENTRE FOR TRANSLATION OF INDIAN LITERATURES
Application form for certificate course in 'Translation
as a Skill' (2021-2022)

Application No. (To be filled in by Coordinators):

1. Name of applicant:
2. Male/ Female:
3. Name of father/mother/spouse:
4. Date of Birth (attested photocopy of certificate to be enclosed):
5. Annual family income (if applying for need-based studentship, enclose attested photocopy of income certificate):
6. Address (Present):

7. Address (Permanent):

8. Telephone Number and e-mail address:
9. Mother Tongue:
10. Languages Known:

11. Last degree completed (with full details; attach attested photocopy of marksheet/certificate):

12. Nationality:
13. Scheduled Caste/Scheduled Tribe (attested photocopy of certificate to be attached if relevant):
14. Disability if any (attested Photocopy of certificate to be attached if relevant):
15. Present academic/job status (with details):
16. Any other information:

17. Write a short essay on 'The Relevance of Translation' (word limit 1000-1500 words). The essay may be written in English/Bangla/Hindi/Nepali. Attach the essay along with this form.

The information furnished by me is true to the best of my knowledge and belief. Any statement made in the application, if found incorrect, Will render the application liable to rejection, and admission, if granted on the basis of that statement, will stand cancelled.

Date: _____

Signature: _____